

## 日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間が基本となっており、いずれも国立・公立・私立があります。このうち小学校と中学校が義務教育です。

外国籍の子どもには、日本国内の小・中学校に就学する義務はありませんが、希望すれば入学できます。また、途中から編入することもできます。高等学校と大学は、原則として希望者が入学試験を受けて入学します。学年は4月に始まり、翌年の3月に終わります。

問合せ：各市町村教育委員会

## 子どもの養育（児童手当）

子どもを養育している人（所得制限基準額未満の方）は、中学校を卒業するまでの子ども1人につき、子ども手当月1万円（3歳未満と第3子以降の小学生までは15,000円）が受給できます。受給するには、お住まいの市町村への申請が必要ですが、詳しくは、市町村役場に問い合わせてください。

## Sistema Educacional do Japão

O sistema educacional do Japão, público ou privado, basicamente consiste em 6 anos de ensino fundamental, 3 anos de ensino pré-médio, 3 anos de ensino médio e 4 anos de ensino superior. O ensino fundamental e o ensino pré-médio são compulsórios para os japoneses, porém não é obrigatório aos estrangeiros. Entretanto é possível a sua matrícula ou a transferência no transcórre do ano letivo, que começa em abril e termina em março do ano seguinte. Porém, para a entrada no ensino médio e superior o interessado deve prestar o exame vestibular.

Informações: Comitê de Educação (*Kyouiku Inkaï*) dos respectivos municípios.

## Educação dos filhos (Benefício Infantil)

As pessoas (cuja renda não atinge o valor de restrição ao imposto) que tem filhos para criar, podem receber o pagamento mensal por criança, o benefício “*kodomo teaté*” de 10.000 ienes (crianças de menos de 3 anos e o terceiro filho em diante, até o término do ensino fundamental, o valor é 15.000 ienes). O pagamento deve ser solicitado ao governo municipal do local onde reside. Informações com detalhes, contate a prefeitura municipal.

## 保育所・保育園

保護者の仕事や病気などのために昼間家庭で保育できない就学前の0歳から5歳までの乳幼児を預かり、保育する児童福祉施設で、公立と私立があります。

保育料は、その子どもの家庭の前年の所得を基準にして、市町村ごとに決められています。

対象乳幼児や保育時間は保育所・保育園によって異なります。詳しくは、各市町村の保育担当課に問い合わせてください。

## 幼稚園

3歳から6歳までの幼児を対象として、学校に準ずる教育をする施設です。ほとんどの市町村にあり、公立と私立があります。1日の教育時間は4時間を標準としています。

対象幼児の年齢・費用・入園手続は、幼稚園によって違います。詳細は、公立の場合は市町村教育委員会へ、私立の場合は直接各幼稚園へ問い合わせてください。

## 認定こども園

保護者が働いている、いないにかかわらず利用可能です。

詳しくは、各市町村の保育担当課に問い合わせてください。

## Creches

Por razões do trabalho, enfermidade e outras razões, para os pais não puderem cuidar das crianças de 0 a 5 anos de idade, há instituições públicas e privadas que cuidam delas durante o dia. O custo do serviço varia conforme o município e o valor é calculado com base na renda do ano anterior de cada família.

Os requisitos e horários para o uso da instituição também variam conforme cada creche. Consulte o “*hoiku tantôka*” (setor de pré-escola) da prefeitura.

## Jardim de Infância

São instituições que oferecem educação pré-escolar para crianças de 3 a 6 anos. Encontram-se na maioria dos municípios, sendo públicas ou particulares. A média do tempo de educação por dia é de 4 horas.

Requisitos para a matrícula, como idade, despesas e procedimentos, variam conforme cada instituição. Para mais detalhes, consulte o Comitê de Educação do município, se for público; se for particular, consulte diretamente a instituição interessada.

## Nintei Kodomo-en

É uma instituição na qual é possível o uso por crianças cujos pais estejam ou não trabalhando.

Melhores informações: consulte o setor de “*hoiku tantôka*” da prefeitura.

## しょうがっこう ちゅうがっこう 小学校・中学校

しょうがっこう ちゅうがっこう  
小学校は満6歳、中学校は満12歳になつ

た子どもが、市町村立小学校・中学校・  
義務教育学校に入学を希望する場合は、  
教育委員会で就学の手続きをします。

じゅうみんとろく おこな うえ しょくし がつ  
住民登録を行っていて、翌年4月から  
しょうがっこう ぎ 義務教育学校へ入学する年齢

になる子どもを持つ保護者に対して、  
手続きの案内が送付されます。市町村立  
しょうちゅうがっこう 場合、住んでいる場所によ  
って入学する学校が決まり、入学試験  
はありません。

わからぬことがあれば、市町村の教育  
委員会に問い合わせてください。

ちゅうがっこう しょうがっこう そつぎょう ひと  
中学校は、小学校を卒業した人が  
にゅうがく ちゅうこういっかんこう くに けん しりつ  
入学します。中高一貫校や国・県・私立  
などの中学校を希望する場合は、入学  
試験がありますので、直接各学校に問い  
合わせてください。

## ひよう 費用

こうりつ じゅぎょうりょう  
公立の小中義務教育学校では、授業料  
や教科書は無料です。その他の費用(制服、  
がくようひん きゅうしょく しゅうがくりよう こうじん  
学用品、給食、修学旅行など)は個人  
負担です。経済的な理由でこれらの支払  
いに困るときは、就学費の援助制度があ  
るので、学校か市町村の教育委員会に  
相談してください。

## Escola Fundamental e Escola de Ensino pré-médio (Escola Ginásial)

Caso queira matricular o filho numa escola pública obrigatória, a criança deve estar com 6 anos completos se for no ensino fundamental, e 12 anos completos, se for no ensino pré-médio obrigatória. O trâmite para a frequência escolar é feito junto ao *Kyouiku Inukai* (Comitê de Educação). Tendo feito o registro de residência (*kyūmin touroku*) da criança com a idade para iniciar a educação escolar em abril do ano seguinte, os pais receberão uma carta de orientação (*shūgaku tsūchishō*). Em caso de escola ginásial municipal, não há exame de admissão e a escola a ser frequentada é determinada conforme o local de residência da criança. *Kyouiku Inukai* da sua cidade esclarece as suas dúvidas.

A matrícula em escola ginásial é feita apenas por quem terminou o ensino fundamental. Caso queira frequentar uma escola unificada de ensino pré-médio e médio nacional, provincial ou particular, consulte diretamente as respectivas entidades.

### Despesas

As escolas públicas, fundamental e ginásial obrigatória, são de ensino gratuito, incluindo os materiais didáticos. Porém, outras despesas (uniforme, materiais escolares, refeição, excursões, etc.), ficam por conta de cada um. Havendo dificuldades para o pagamento dessas despesas por algum motivo financeiro, consulte a própria escola ou o *Kyouiku Inukai* da sua cidade, pois há o sistema de ajuda para as despesas escolares.

## しょうちゅうがっこう とちゅうにゅうがく へんにゅうがく 小中学校への途中入学 (編入学)

ぼこく しょうがっこう ちゅうがっこう ざいがく  
母国で小学校または中学校に在学して  
いた児童生徒が日本の市町村立小中  
義務教育学校に編入学したい場合には、  
じゅうみんとろく おこな うえ しょうそん きょういく  
住民登録を行った上で、市町村の教育  
委員会で編入学の手続きをしてください。  
くに けん しりつがっこう ばあい ちよくせつかくがっ  
国・県・私立学校の場合には、直接各学  
校に問い合わせてください。

## こ へんにほんごがくしゅう ぱせん 「子ども日本語学習サポーター」派遣

いちざい おかやまけんこくさいこうりゅうきょうかい けんない  
(一財)岡山県国際交流協会では、県内  
在住外国人児童・生徒の日本語の学習  
を支援するために、県内の学校や市町村  
教育委員会などからの依頼を受け、  
「子ども日本語学習サポーター」を学校  
などに派遣しています。費用は無料です。  
くわ かわ かしこ おんかいあわせく  
詳しくは下記へお問い合わせください。

### 【問合せ】

いちざい おかやまけんこくさいこうりゅうきょうかい  
(一財) 岡山県国際交流協会

TEL : 086-256-2914

げつよう どのうび  
(月曜～土曜日 9:00～17:00)

## Transferência em Escolas: Fundamental e Ginásial (Admissão)

A criança, para continuar os estudos do ensino fundamental ou ginásial obrigatória aqui no Japão e, caso queira a transferência em uma escola pública municipal, deve fazer o registro de residente (*kyūmin tōroku*) para depois proceder o trâmite de admissão escolar junto ao *Kyouiku Inukai* do município onde mora. No caso de escolas de administração nacional e provincial, ou particulares, consulte diretamente as respectivas entidades.

## Prestação de Serviço de “Kodomo Nihongo Gakushū Sapōta” (Ajuda de Aprendizado de Japonês para Crianças)

Para ajudar a criança ou o aluno estrangeiro residente na província na aprendizagem da língua japonesa, a Fundação Internacional de Intercâmbio da Prefeitura de Okayama, atende às escolas das províncias ou Comitê Educacional dos municípios, enviando alguém para o serviço de “*Kodomo Nihongo Gakushū Sapōta*”. O serviço é gratuito. Melhores informações, consulte o seguinte órgão:

### Contato:

Okayama-ken Kokusai Kouryū  
*Kyoukai*

(Fundação Internacional de Intercâmbio da Prefeitura de Okayama)  
Tel. 086-256-2914

(De segunda a sábado, das 9:00 às 17:00)

## 高等学校

高等学校は、中学校卒業後、普通教育及び専門教育を習得することができる学校で、次の3課程に別れています。

全日制：昼間に通学し、修業年限は3年  
定時制：働きながら夜間または昼間通学し、修業年限は3年または4年

通信制：働きながら通信教育で学習  
高等学校には、中学を卒業して入学試験に合格した生徒が入学できます。

詳しくは、県または市の教育課に相談してください。私立の場合は直接学校に問い合わせてください。

## Escola de Ensino Médio

As escolas de ensino médio são para os alunos que terminaram o ensino pré-médio, e oferecem a educação normal ou técnica. Existem 3 tipos de cursos.

Curso Diurno: o ensino é durante o dia e a duração do curso é de 3 anos.

Curso de Meio Turno: O aluno frequenta a aula noturna ou diurna, conforme o horário de seu trabalho. O curso dura de 3 a 4 anos.

Curso de Ensino à Distância: O ensino é por correspondência e, principalmente, para quem trabalha.

Para entrar numa escola de ensino médio, o aluno deve terminar o ensino pré-médio e submeter-se ao exame de admissão e, logicamente, ser aprovado.

Se a escola for pública, procure melhores informações no setor de educação da prefeitura ou no governo provincial. Se for uma escola particular, entre em contato direto com a mesma.

## 大学・短期大学

高等学校を卒業した生徒のための学校として、大学・短期大学があります。入学するためには入学試験を受ける必要があります。日本の高等学校を卒業していても高等学校卒業程度認定試験に合格すれば同じ程度の学力があると認められ、入学試験を受けることができます。

【高等学校卒業程度認定試験について】  
文部科学省生涯学習推進課  
TEL : 03-5253-4111 (内線2024、2643)

## 奨学金

経済的に理由で、修学が難しい場合、学費などの給付や貸与を行う制度です。政府、地方自治体、民間・公益団体の奨学金などがあります。また、多くの大学では、独自の奨学金制度を設けています。

奨学金の情報や留学生に役立つ情報：

独立行政法人 日本学生支援機構

<http://www.jasso.go.jp/>



## Universidade e Instituto Profissional

Universidade e Instituto Profissional são instituições de ensino superior para os estudantes que finalizaram o ensino médio. Para ser admitido, o estudante deve submeter-se ao exame vestibular. No Japão, aquele que, mesmo não tendo finalizado o ensino médio, mas que tenha sido aprovado no “Koutou Gakkō Sotsugyō Teido Nintei Shiken (Exame de Proficiência de Conclusão de Nível Médio)”, é considerado capacitado para o exame vestibular.

“Certificado de Proficiência de Conclusão de Nível Médio”

Informações no Ministério da Educação.  
“Monbu Kagaku Shō, Shougai Gakushū Suishin-ka”

Tel. 03-5253-4111 (ramal: 2024 / 2643)

## Bolsa de Estudo

Sistema de ajuda financeira concedida ou financiada para custear as despesas educacionais em caso de dificuldades para continuar os estudos por motivo financeiro. Há bolsas oferecidas pelo governo nacional e regional e por entidades particulares ou de interesse público. Também, muitas universidades possuem um sistema próprio de bolsa de estudo.

Informações úteis sobre bolsas de estudo e para estudantes estrangeiros: “Japan Student Services Organization”